

A Reciti konferenciakötetek (Rekonf) az ELTE HTK Irodalomtudományi Kutatóintézetének könyvsorozata. Az Intézet által szervezett konferenciák, tudományos tanácskozások anyagát jelenteti meg szerkesztett tanulmánykötetek formájában. Legfőbb célja, hogy a szövegértelmezés módszertanának különböző korszakokat érintő változatait szemléltesse.

A könyv nem kerül kereskedelmi forgalomba.

A művelt nemzetek remek tollú és nagy hasznú íróinak fordítása

A MÍVELT NEMZETEK REMEK TOLLÚ ÉS NAGY HASZNÚ ÍRÓINAK FORDÍTÁSA

A műfordítás ösztönzése a Magyar Tudós Társaság
első két évtizedének irodalmi programjában



Szerkesztette
LENGYEL RÉKA

A kötet a Magyar Tudós Társaság első két évtizedének műfordítási programját vizsgálja, új filológiai, irodalomtörténeti és fordításelméleti szempontokból. A tanulmányok azt mutatják be, miként vált a fordítás a reformkorban a magyar irodalmi nyelv formálásának, a világirodalmi minták közvetítésének és a nemzeti irodalom intézményesülésének egyik meghatározó eszközévé. A kötet írásai az antik klasszikusok magyartításától Kazinczy Cicero-, Sallustius- és Wieland-értelmezésein át a francia, német és olasz drámák fordításáig, valamint a tündérmesék és szerb népdalok közvetítéséig követik nyomon a korszak fordítói gyakorlatát. A szerzők a kéziratok, kiadások, bírálatok, színházi adatok és poétikai elvek elemzésével tárják fel, hogy a műfordítás nem járulékos irodalmi tevékenység volt, hanem nyelverteremtő kísérlet, kulturális közvetítés és nyilvános önértelmezés.